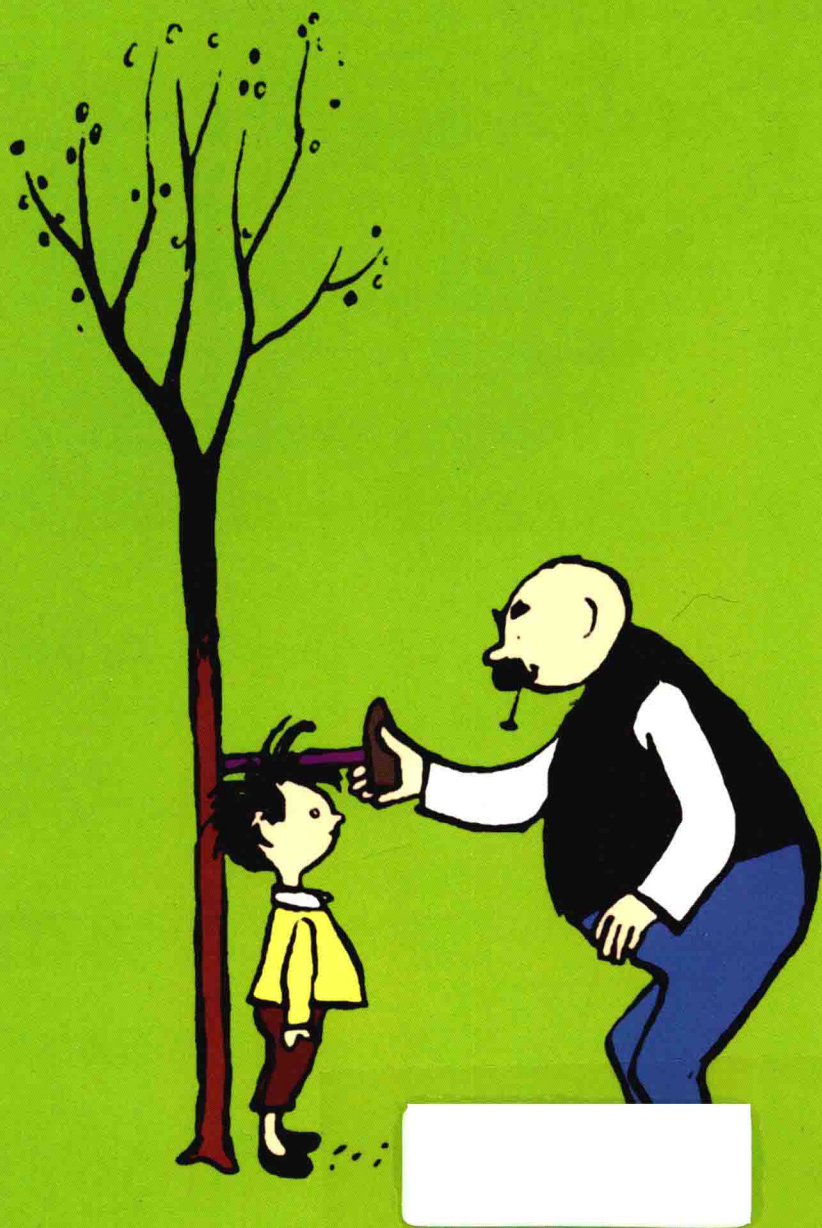


【德】埃·奥·卜劳恩 (E.O.Plauen) / 绘 郑红峰 / 编译 着色

中英双语



孤岛历险记

父与子全集

上

Vater&Sohn

顶级大师
绘本

Vater & Sohn

德国大师百年经典力作
 全球销量超**7000**万册
 史上最大开本

最适合爸爸
 陪孩子读的亲子书

吉林出版集团 吉林出版
 吉林人民出版社

父与子全集

孤岛历险记

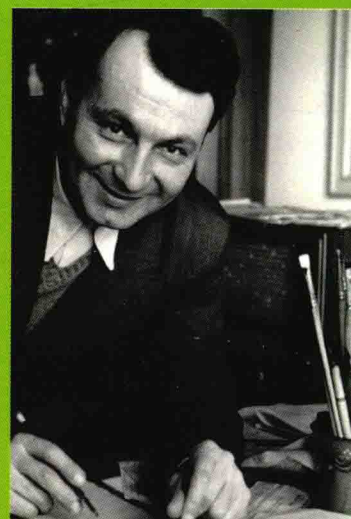
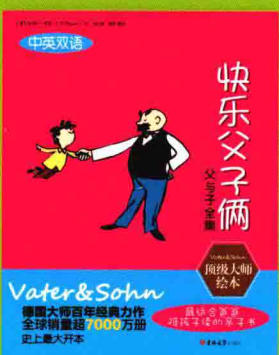
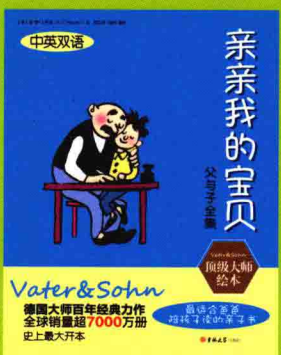
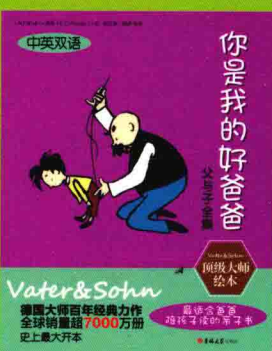
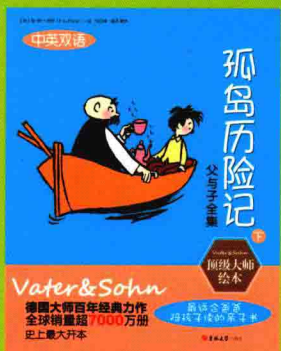
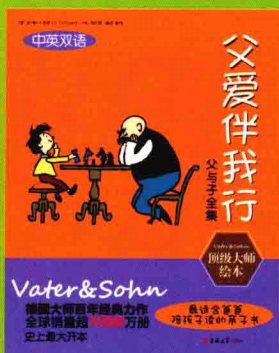
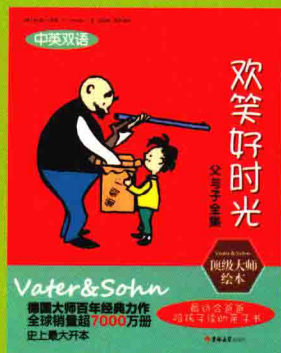
Vater & Sohn

[德] 埃·奥·卜劳恩 (E.O.Plauen) / 绘 郑红峰 / 编译 着色

Vater & Sohn

德国大师百年经典力作

全球销量超7000万册



埃·奥·卜劳恩 (E.O. Plauen, 1903—1944) 原名埃里希·奥塞尔，德国顶级漫画大师。1934年，卜劳恩开始在《柏林画报》上连载漫画《父与子》，并获得巨大成功。1944年3月，卜劳恩被纳粹分子告发，在将被审讯的前一天，也就是4月5日，在牢中自杀。

卜劳恩的艺术生涯很短暂，作品不多，却成就卓著，被誉为德国幽默的象征，同时也赢得了世界千百万读者的喜爱，他的名字从此载入了世界幽默大师的史册。

图书在版编目 (CIP) 数据

父与子全集：中英双语版 / (德) 卜劳恩绘；郑红峰编译. -- 长春：吉林大学出版社，2015.7

(顶级大师绘本)

ISBN 978-7-5677-4094-5

I. ①父… II. ①卜… ②郑… III. ①漫画—作品集

—德国—现代 IV. ①J238.2

绘者：(德) 卜劳恩

编译：郑红峰

责任编辑：徐佳

责任校对：魏丹丹

装帧设计：尚世视觉

出版：吉林大学出版社

发行：吉林大学出版社

地址：长春市明德路501号

邮编：130021

发行部电话：0431-89580028/29

网址：<http://www.jlup.com.cn>

E-mail：jlup@mail.jlu.edu.cn

印刷：三河市腾飞印务有限公司

版次：2015年6月第1版

印次：2015年6月第1次印刷

开本：787mm×1092mm 1/8

字数：100千字

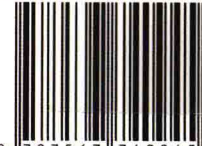
印张：30

书号：ISBN 978-7-5677-4094-5

定价：198.00元 (全10册)

上架建议：儿童漫画

ISBN 978-7-5677-4094-5



9 787567 740945 >

定价：198.00元 (全10册)

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第156736号

版权所有 翻印必究

目录



父与子全集·孤岛历险记(上)

夏季旅行中的事故 / 01

饥饿奏鸣曲 / 02

浮瓶通讯 / 03

恩将仇报 / 04

意外的猎物 / 05

野马 / 06

被盗的衣服与音乐的作用 / 07

并非救星 / 08

独创的渔网 / 09

船未造成,脸却刮干净了 / 10

插话者 / 11

海狸的报复 / 12

袋鼠的友谊 / 13

新船下水 / 14

挖陷阱捉山羊 / 15

信鸽 / 16

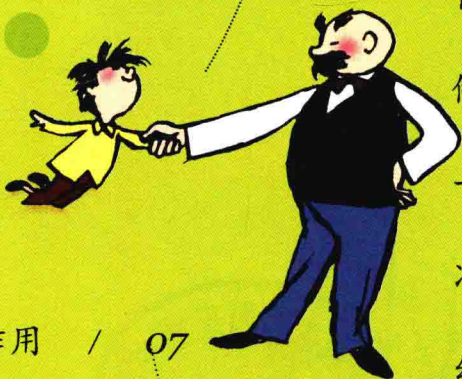
做了好事,得了恶报! / 17

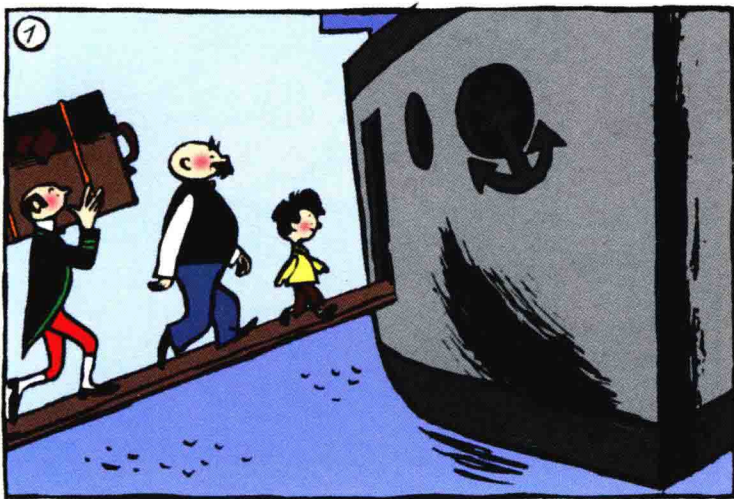
一股强烈的龙卷风 / 18

准备就绪 / 19

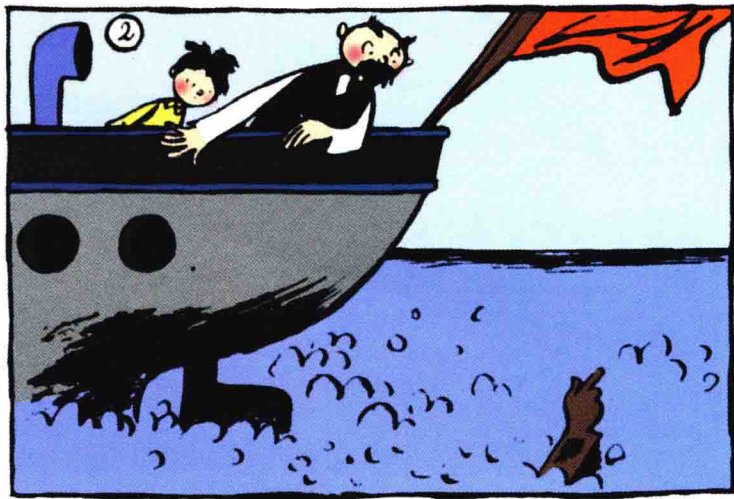
幻想破灭 / 20

鲁滨逊的追随者 / 21

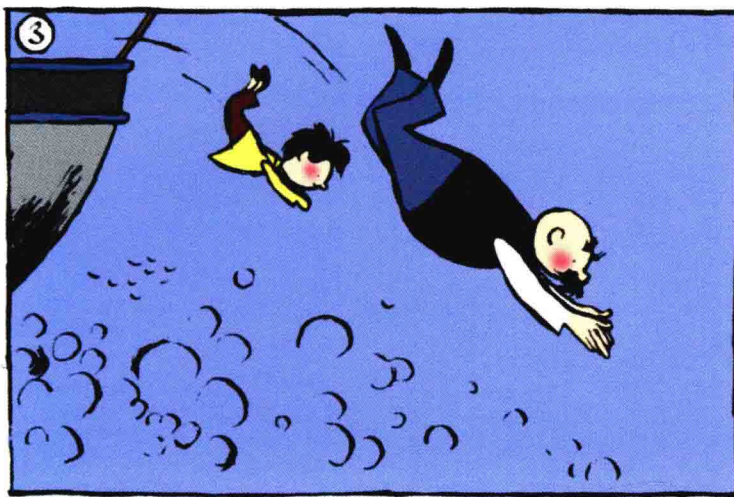




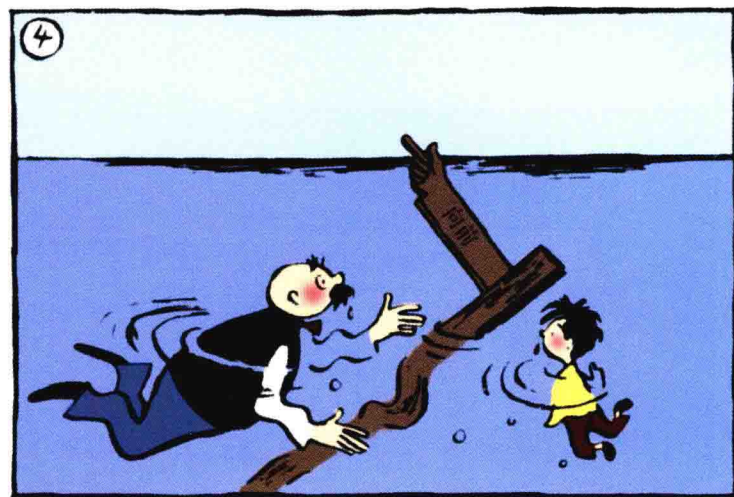
① “儿子，看，这艘游艇多豪华啊！”
“Look, son, what a luxurious yacht!”



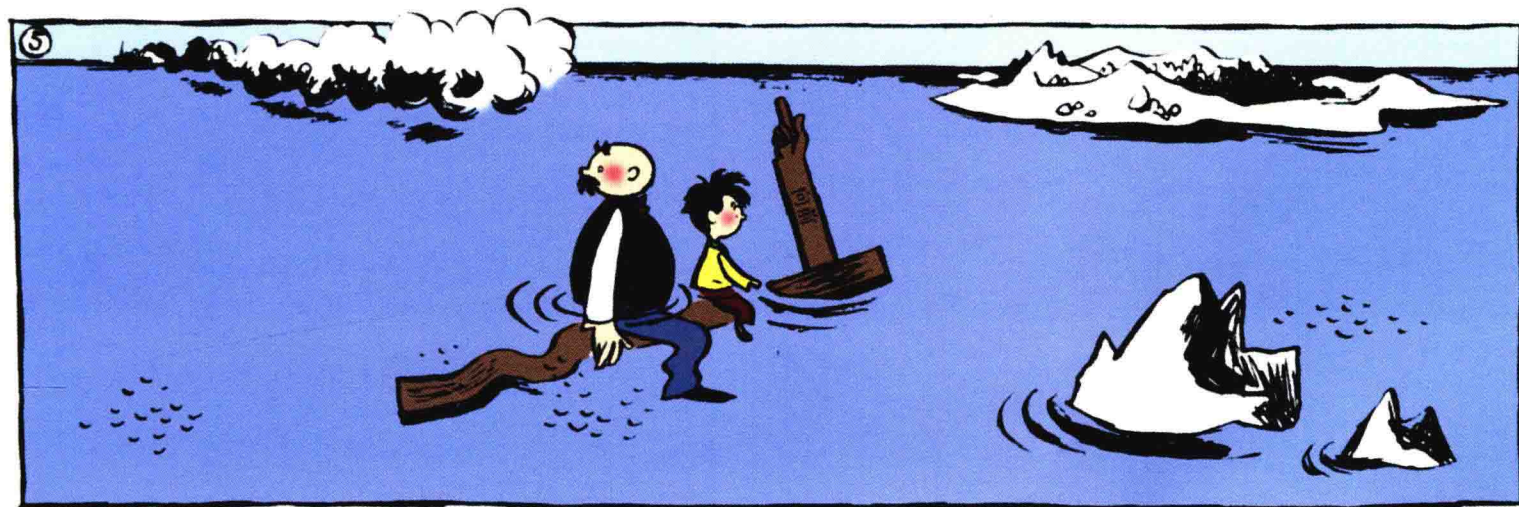
② “糟了！有人落水了。”
“Too bad! Someone is drowning.”



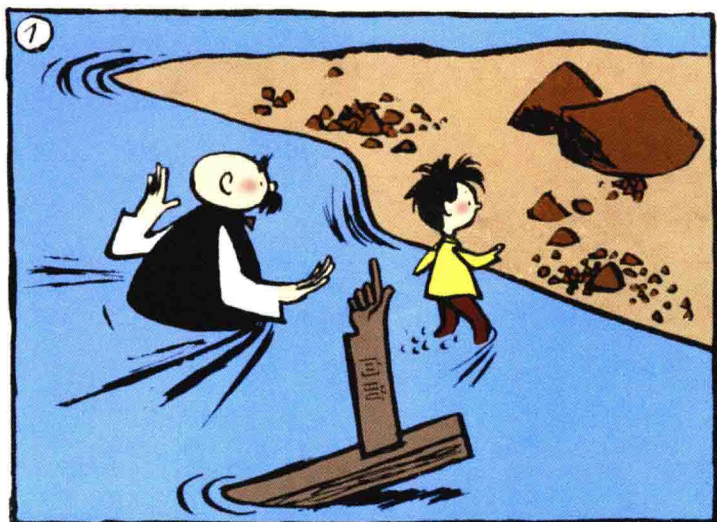
③ “快，赶紧救人！”父子俩一前一后跳入水中。
“Hurry! Let's save him!” One after another, the father and the son both jumped into the water.



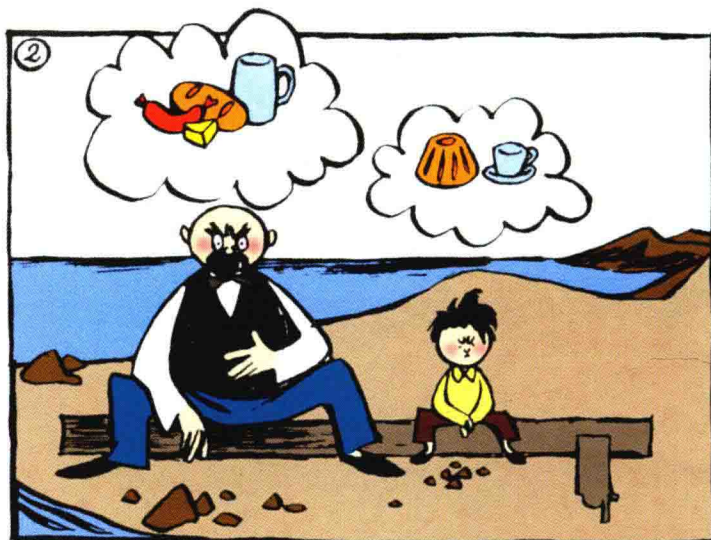
④ “原来是一个路标啊！”
“It turns out to be a sign!”



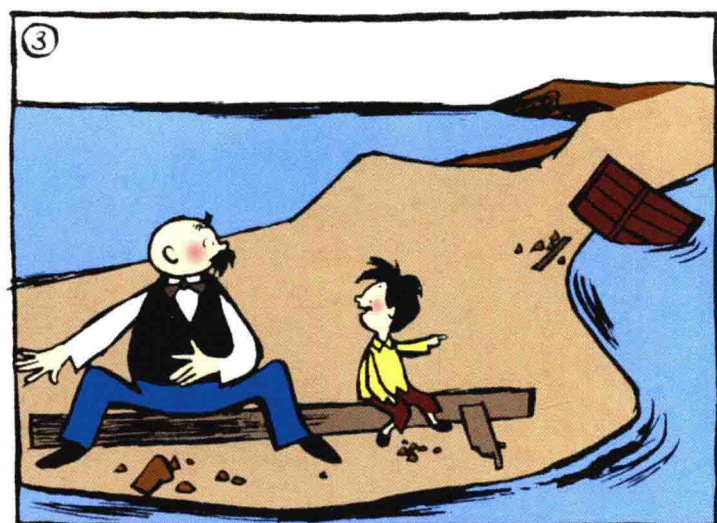
⑤ “儿子，游艇已经走远了。咱们可真衰！”
“Son, the yacht has gone far. What a bad luck!”



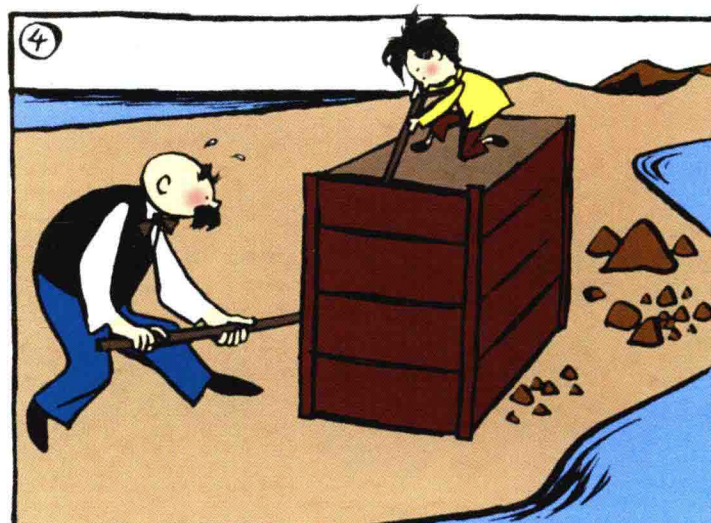
① “终于要上岸了，这路标还挺管用。”
“We are finally going ashore. The sign is really useful.”



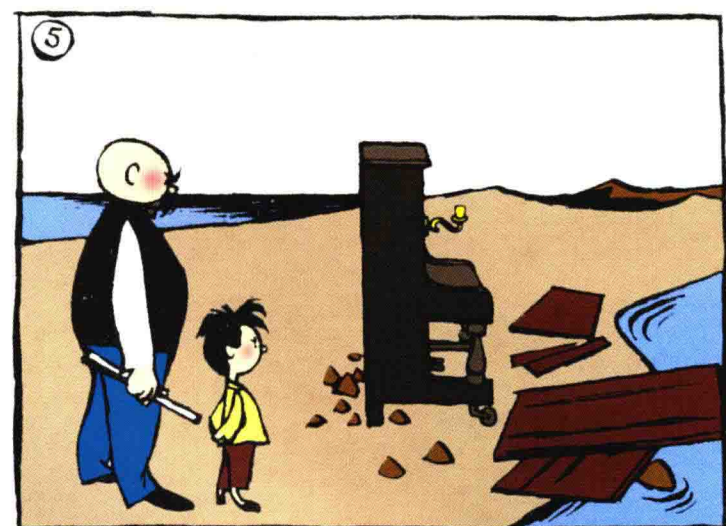
② “爸爸，我好饿！”
“儿子，爸爸也饿！”
“Dad, I am very hungry!”
“Son, me too!”



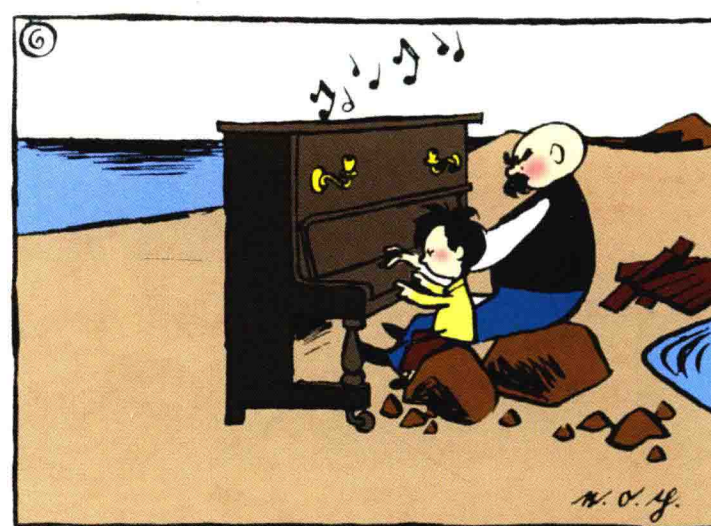
③ “爸爸，你看，那儿有一个大木箱。”
“Look, dad, there is a big box.”



④ “儿子，快点，没准儿里面有很多吃的。”
“Come on, son, there may be a lot of food in it.”



⑤ “原来是一架钢琴啊！”父子俩顿时沮丧极了。
“It turns out to a piano!” The father and the son were frustrated.

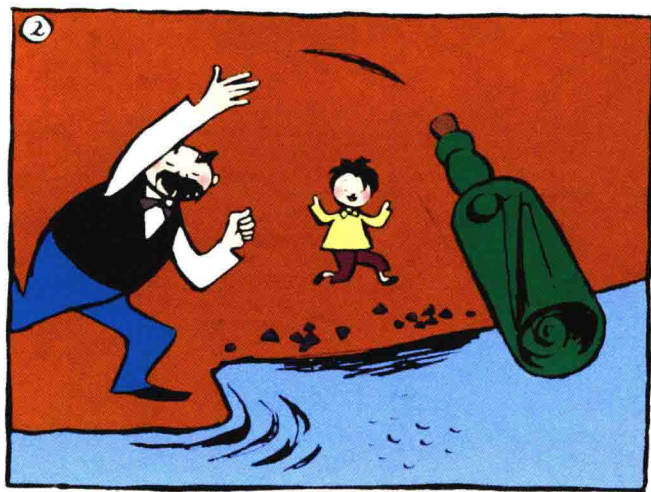


⑥ “儿子，咱们来弹钢琴吧，这样就会忘了饥饿。”
“Son, let's play the piano, then we will forget the hunger.”





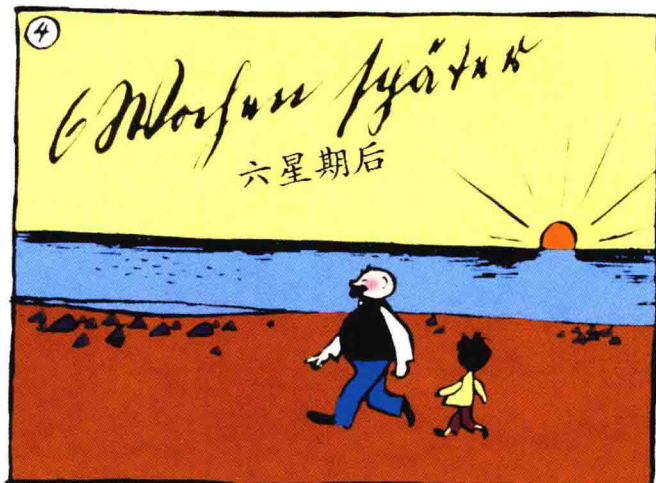
- ① “爸爸，这个办法会有用吗？”
“儿子，咱们只能听天由命了。”
“Dad, can this be useful?”
“Son, we have to trust to luck.
(信上写着：“请原谅我儿子的过错，可惜我们迷失了方向！——父亲。”)
(The letter reads: “Please forgive my son’s mistake, but we’re got lost!—The father.”)



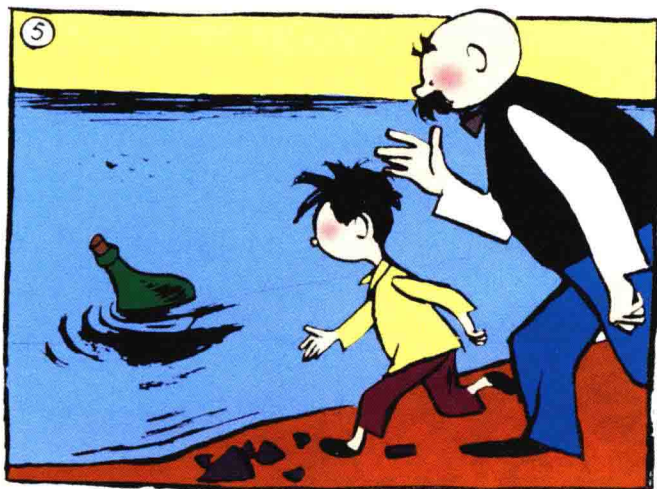
- ② 爸爸把瓶子扔到了海里。
The dad threw the bottle into the sea.



- ③ 装着信的瓶子在海上随波逐流。
The bottle with a letter floated with the stream.



- ④ 六个礼拜过去了……
Six weeks passed...

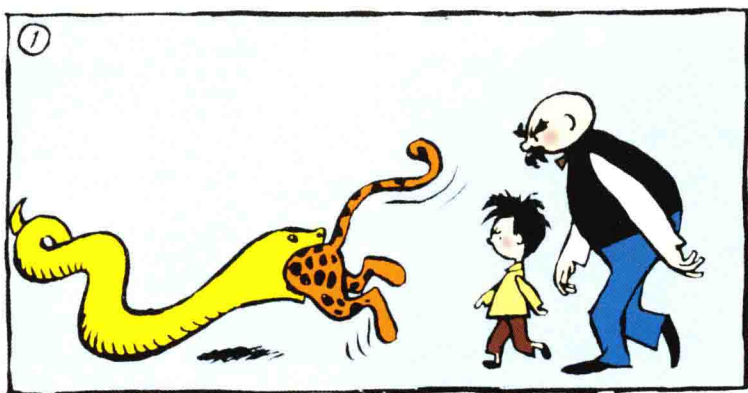


- ⑤ “爸爸，你看，我们的瓶子。”
“Dad, look! Our bottle.”

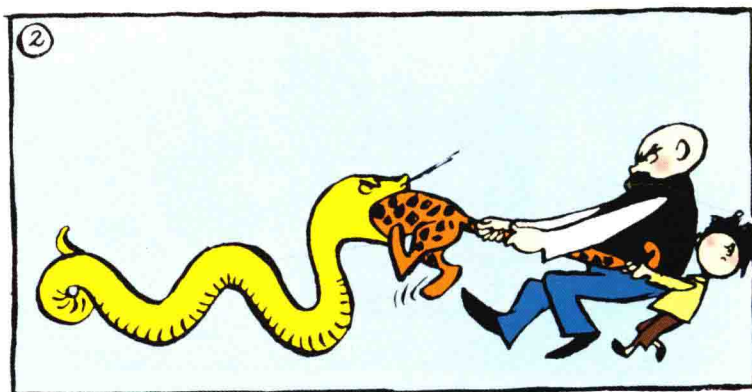


- ⑥ 信上写着：“请写明具体地址！”
The letter reads: “Please give the clear address!”

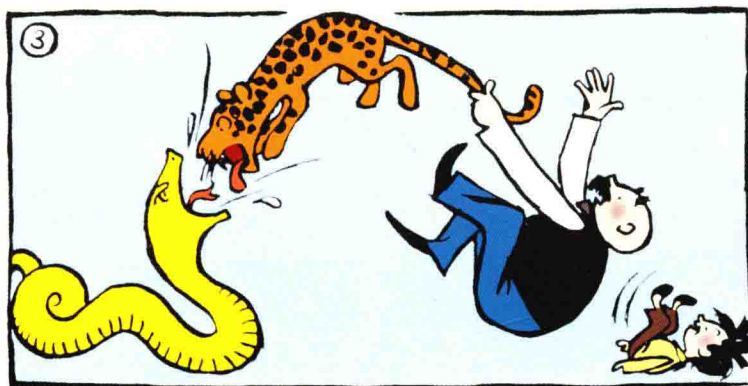




① “爸爸，蛇快把豹子吞进去了，咱们去帮帮可怜的豹子吧。”
“Dad, a boa is swallowing a leopard. Let's help the poor leopard.”



② “一二三！使劲拉！”
“One, two, three! Pull!”



③ “终于出来了。”父子俩也被这巨大的力甩了出去。
“You are finally out.” The father and the son fell down due to the huge bounce.



④ “爸爸，豹子怎么恶狠狠地盯着我们？”
“Dad, why is the leopard looking at us fiercely?”



⑤ “儿子，快跑！”
“Son, run!”

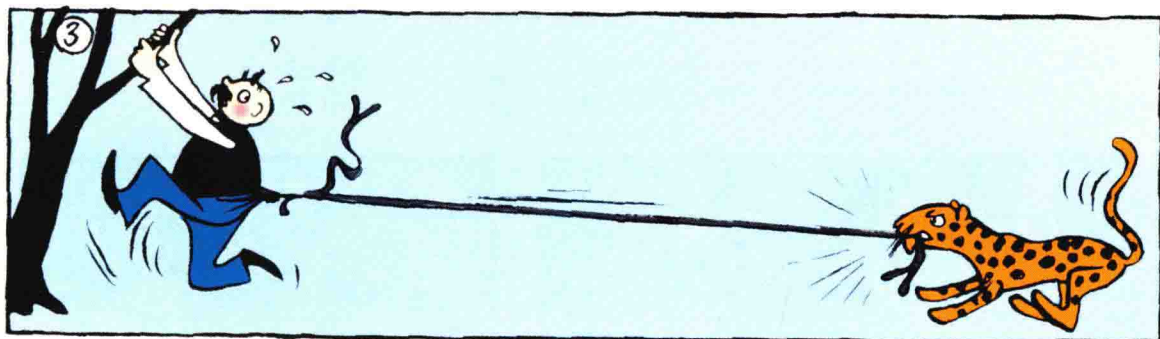


① “哎呀！妈呀！豹子快咬到我了！”

“Oh, my God! The leopard almost bit me!”

② “快松开我的背带！”

“Let go of my brace!”



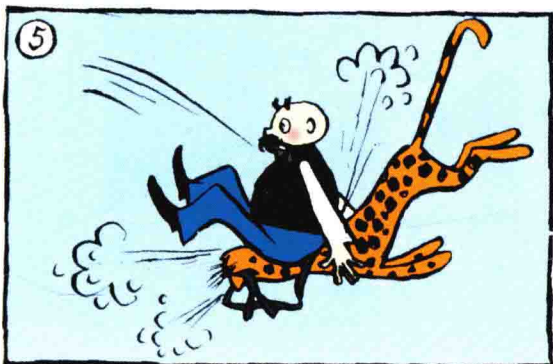
③ “噢，不，救命啊！”

“Oh, no, help!”



④ “老天，快救救我！”

“God help me!”



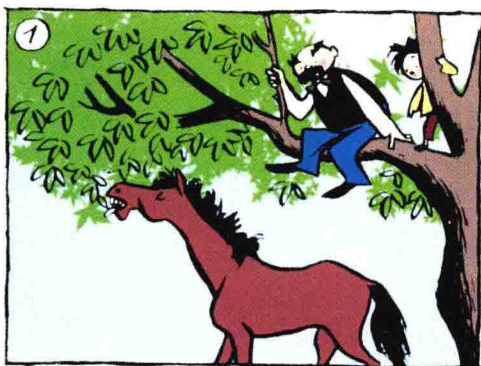
⑤ 爸爸一屁股坐到了豹子头上，活活压死了它。

The dad fell on the leopard's head and crushed it.

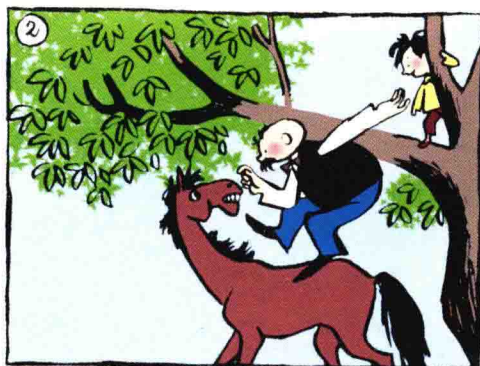
⑥ “哼哼！这就是你忘恩负义的下场！”

“Hum! This is the result of your ungratefulness!”





① “儿子，看，一匹野马。”
“Son, look, a wild horse.”



② “马儿乖，让我骑一下。”
“Good boy, let me ride on you for a while.”



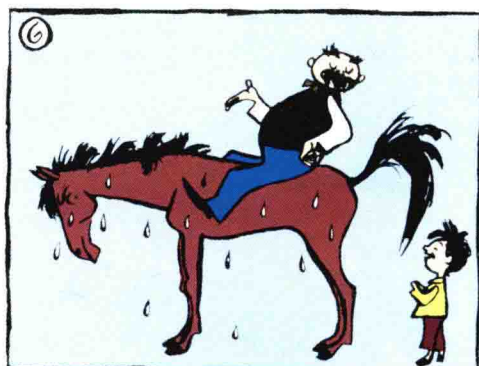
③ “休想把我甩下去。”
“Don't thinking about throwing me out.”



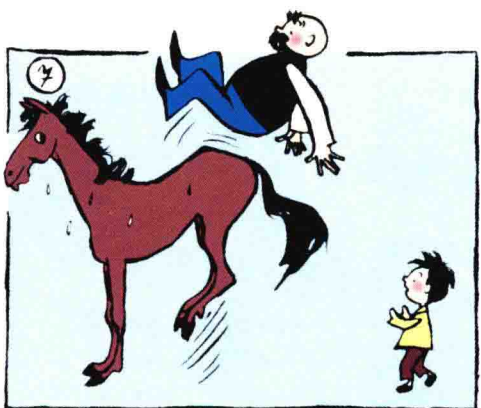
④ “够了！够了！快停下！”
“Enough! Enough! Stop!”



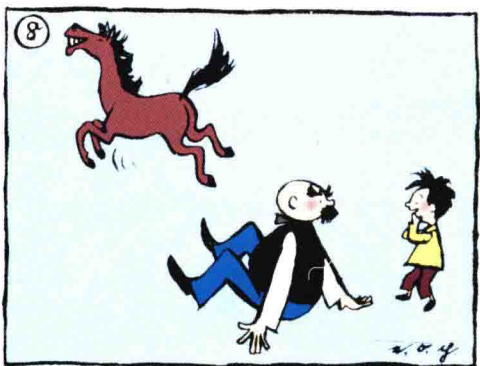
⑤ “我就不信驯服不了你！”
“I don't believe I can't tame you!”



⑥ “瞧，儿子，我已经成功地把这匹野马驯服了。”马儿累得大汗淋漓。
“Look, son, I have tamed the wild horse.” The horse was sweating profusely.



⑦ “噢，不，救命啊！”爸爸被狠狠地甩了出去。
“Oh, no, help!” The dad was ruthlessly thrown out.

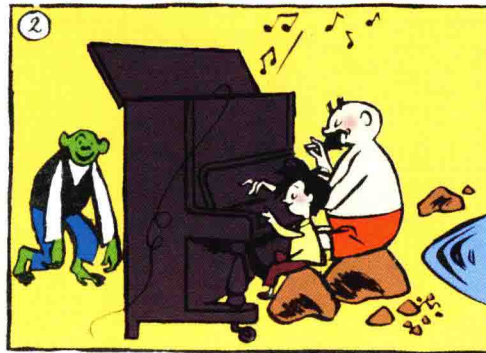


⑧ “哈哈！爸爸，我还以为你真的把它驯服了呢！”
“Haha! Dad, I thought you really have tamed it!”





① “儿子，咱们走。我自有妙计。”
“Son, let's go. I have a good idea.”



② 父子俩弹起钢琴，猴子被美妙的曲子吸引来了。

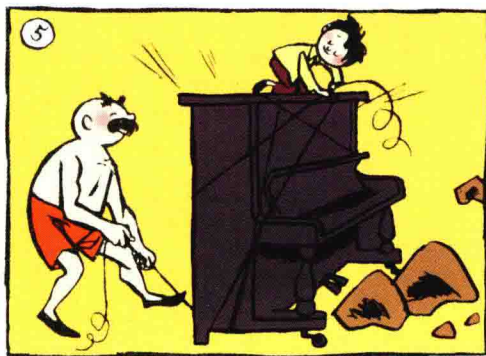
The father and the son began to play the piano; the monkey was attracted by the wonderful music and came towards them.



③ “爸爸，猴子爬上钢琴了。”
“Dad, the monkey climbs on the piano.”



④ “儿子，快把它塞进去，盖上盖子。”
“Son, tuck it in quickly and close the lid.”



⑤ “看你还能怎么出来。”父子俩把琴箱绑得紧紧的。

“See how can you escape.” The father and the son tied the piano box tightly.



⑥ “儿子，咱们继续弹钢琴。”
“Son, let's continue to play the piano.”



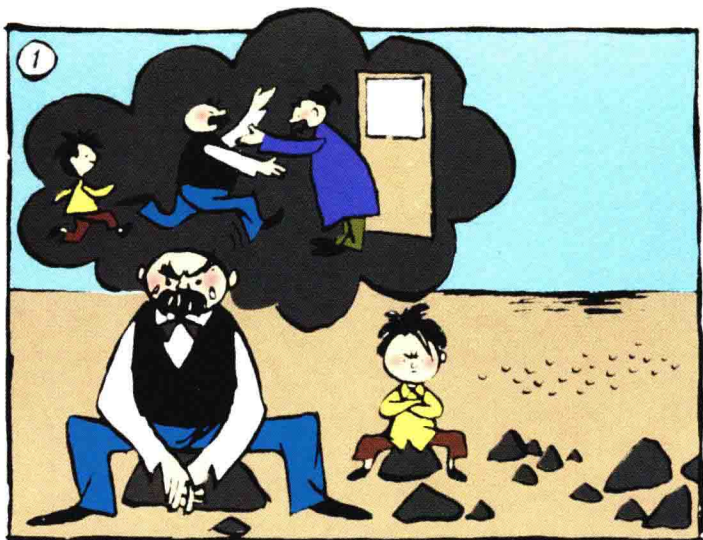
⑦ “快放我出去！我受够了！”
“Let me out! I have had enough!”



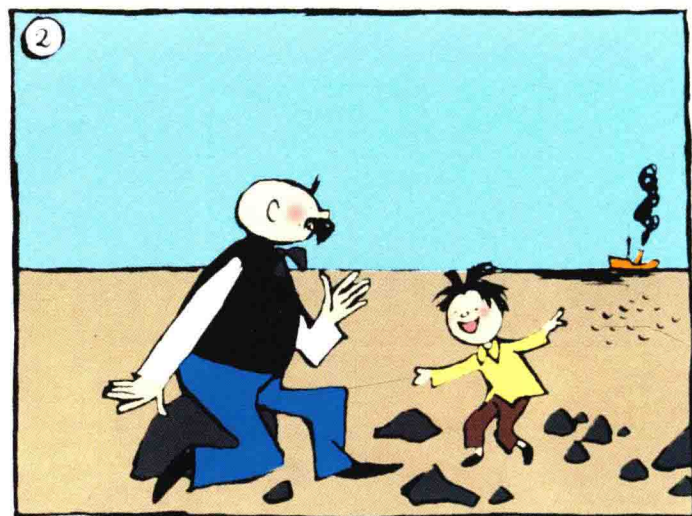
⑧ “衣服还给你！”
“Here are your clothes!”

a. o. y.

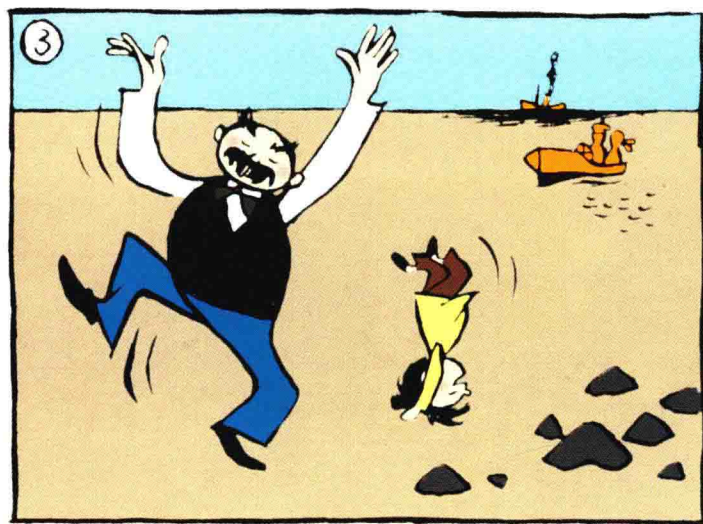




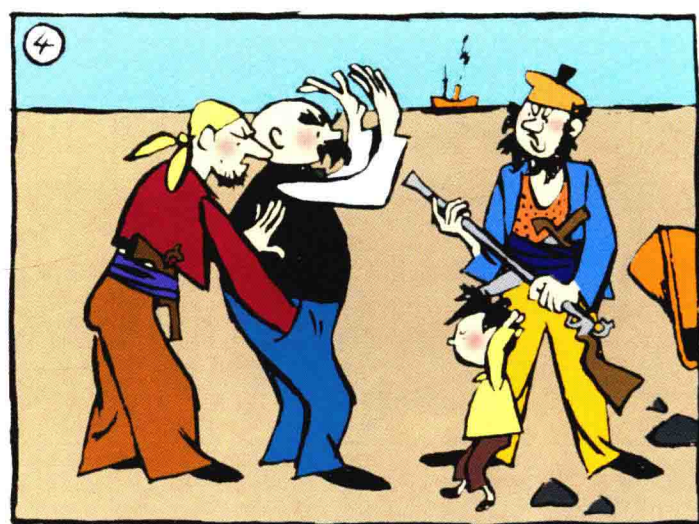
① “儿子，我真想回家！”
“Son, I really want to go home!”



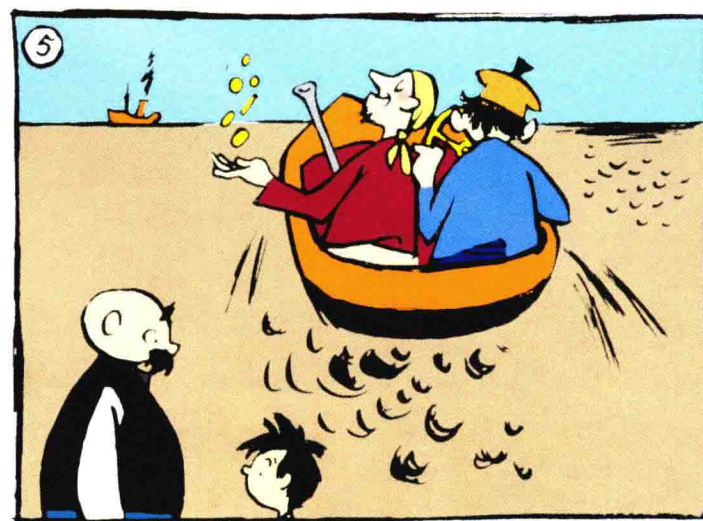
② “爸爸，快看，有艘船开过来了。”
“Look, dad, a ship is coming.”



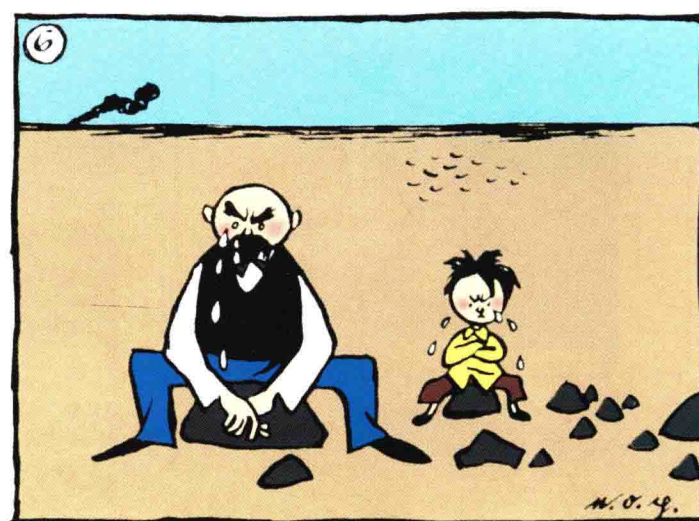
③ “太好了！太好了！我们终于有救了。”
“Great! Great! We will finally be saved.”



④ “不许动！”没想到是一群海盗。
“Don't move!” That was a group of pirates.

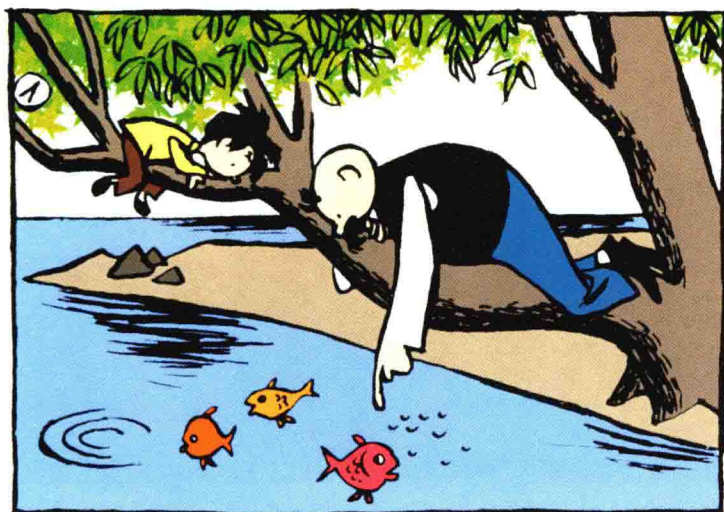


⑤ 父子俩被洗劫一空，海盗扬长而去。
The pirates robbed the father and the son and left them with nothing.

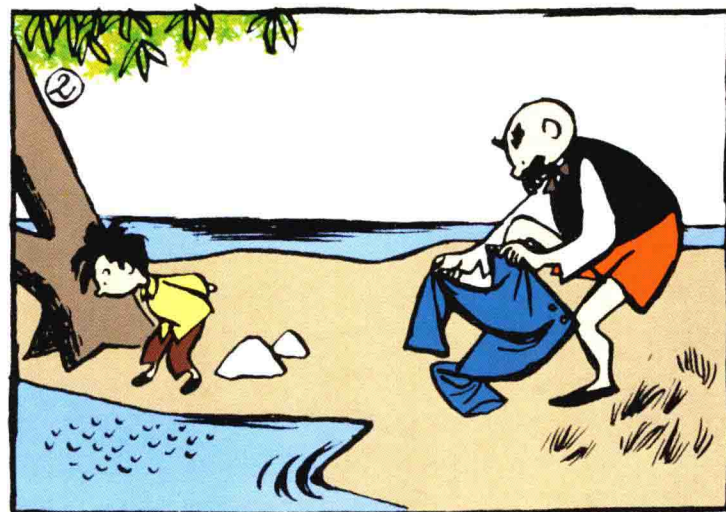


⑥ “呜呜！爸爸，现在我们怎么办啊？”父子俩沮丧极了。
“Huhu! Dad, now what can we do?” The father and the son were frustrated.

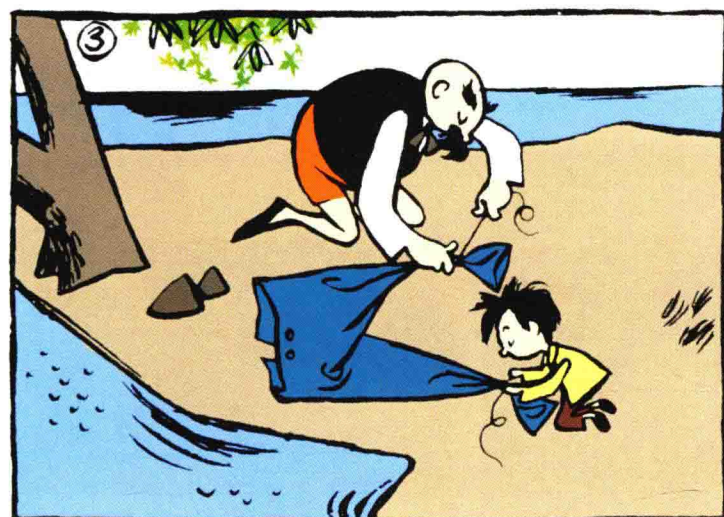




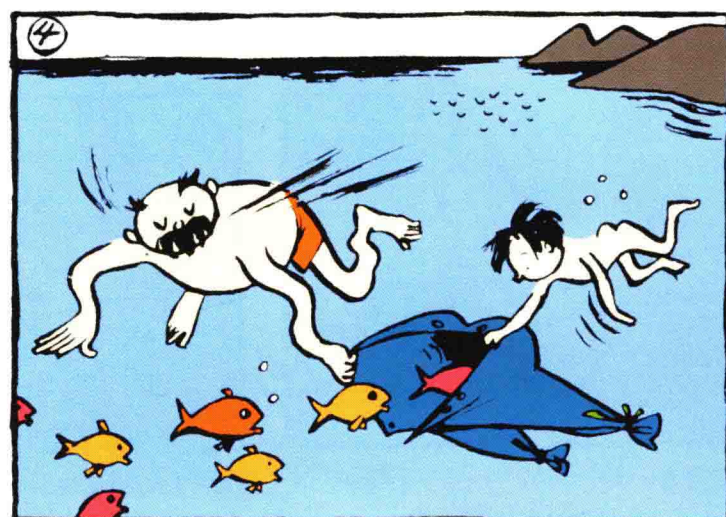
① “好多鱼耶！今天可以吃大餐喽！”
“So much fish! We can have a big meal today!”



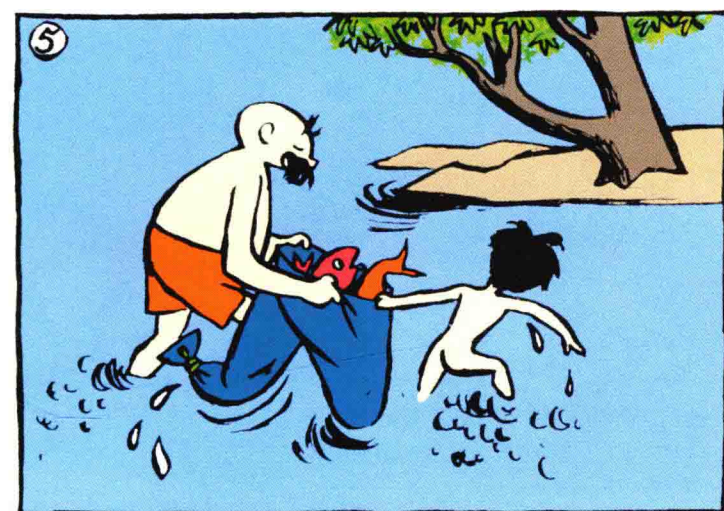
② “儿子，爸爸教你捕鱼。”
“Son, dad will teach you to fish.”



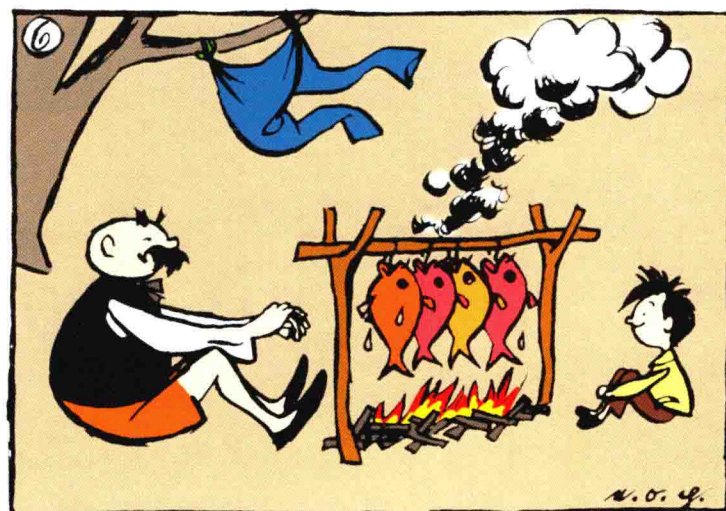
③ “先帮爸爸把另一只裤脚绑起来。”
“Help dad to tie up the other pant leg first.”



④ “哇塞！爸爸，好多鱼入网了。”
“Wow! Dad, a lot of fish goes inside the net.”

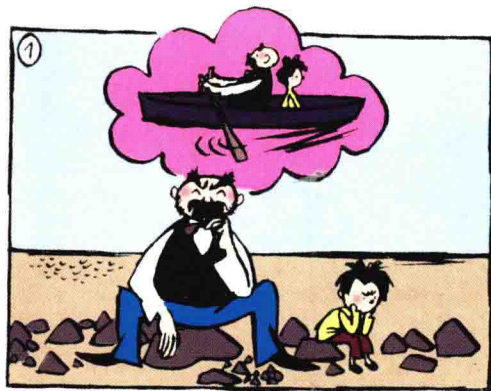


⑤ “咱们把鱼提上岸。”
“Let's bring the fish ashore.”



⑥ “爸爸，真香啊！”
“Smells good, dad!”





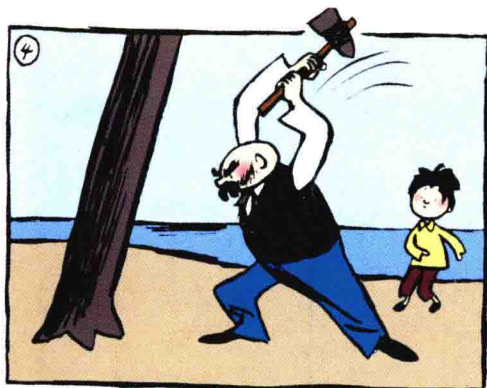
① “何不自己来造船呢？”爸爸想。
“Why not make a boat by myself?” The dad thought.



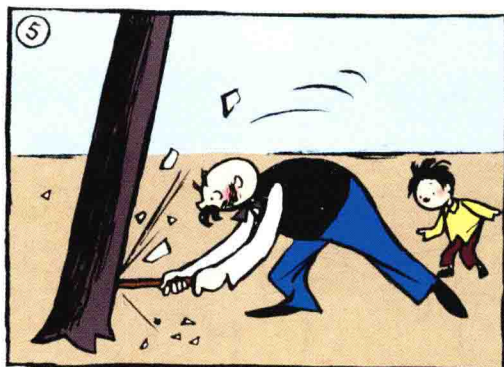
② “我得先找个最锋利的石头。”
“I must find the sharpest one first.”



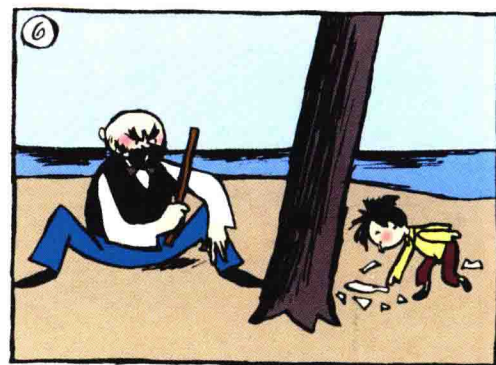
③ “然后把石头绑在木棍上。”一把斧头就这样诞生了。
“Then tie the stone to a stick.” An ax was made in this way.



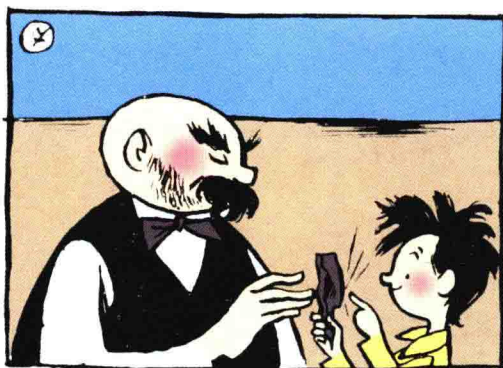
④ “爸爸，加油！”
“Come on, dad!”



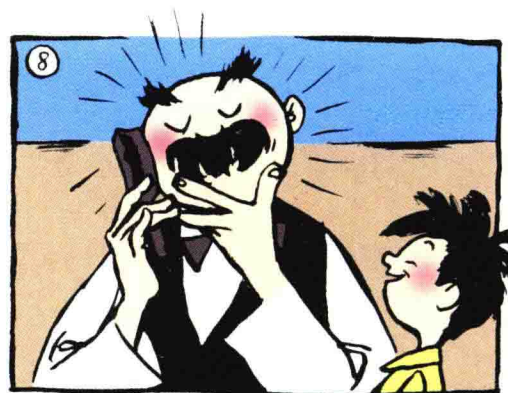
⑤ “哎呀！石头碎了。”
“Oh! The stone is crushed.”



⑥ “看来这个办法不行。”
“It seems this way does not work.”

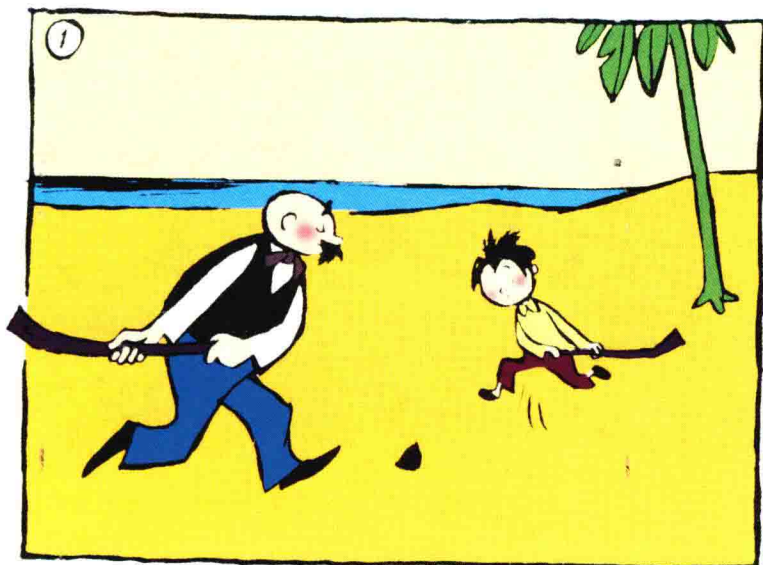


⑦ “爸爸，这块石头好锋利啊，可以当剃须刀。”
“Dad, this stone is so sharp that you can take it as a razor.”

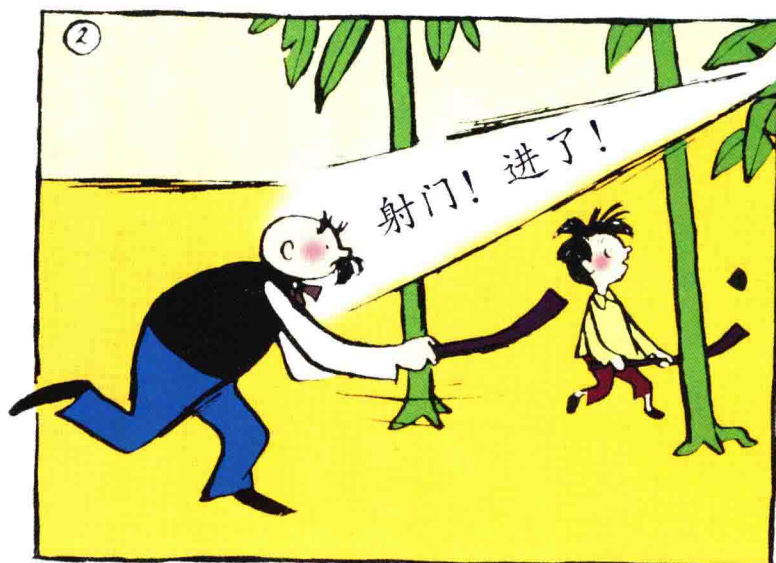


⑧ “真好用！”
“Really good!”

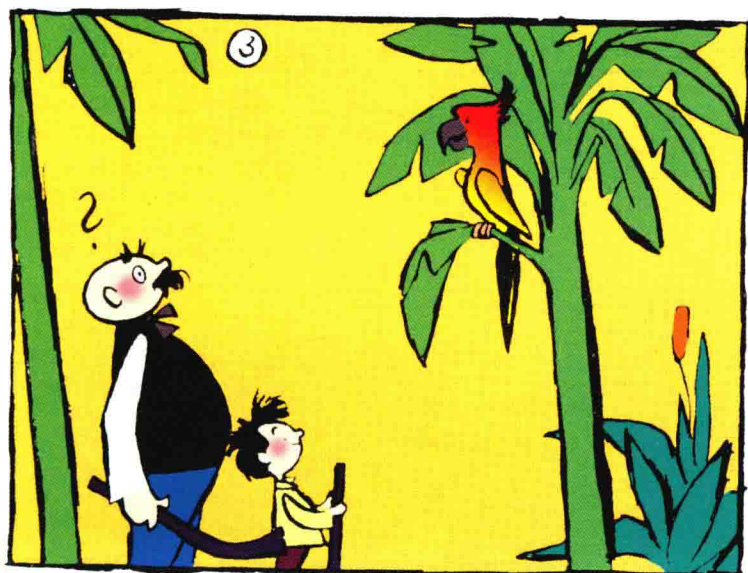




①父子俩玩起了曲棍球。
The father and the son began to play hockey.



②“射门! 进了!” “爸爸, 谁在喊?”
“Shoot! Score!” “Dad, who is that?”



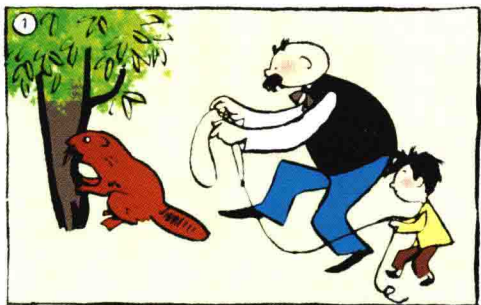
③原来是一只鹦鹉。
It turned out to be a parrot.



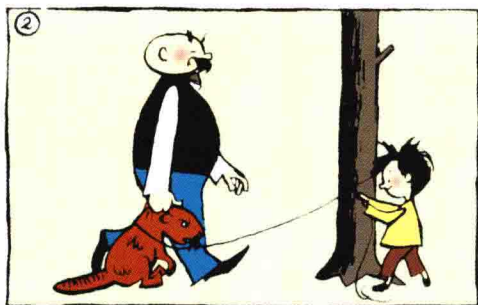
④“我曾在柏林待过很长时间。”
“爸爸, 咱们终于有伴了。”
“I have ever stayed in Berlin for a long time.”
“Dad, we finally have company.”

A. O. Y.

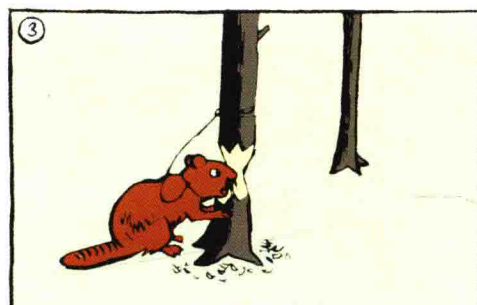




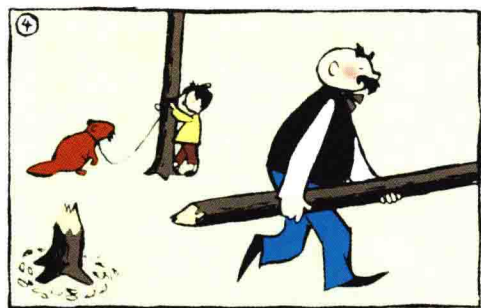
① “儿子，轻点儿，别把海狸吓跑了。”
“Be quiet, son. Don't scare the beaver away.”



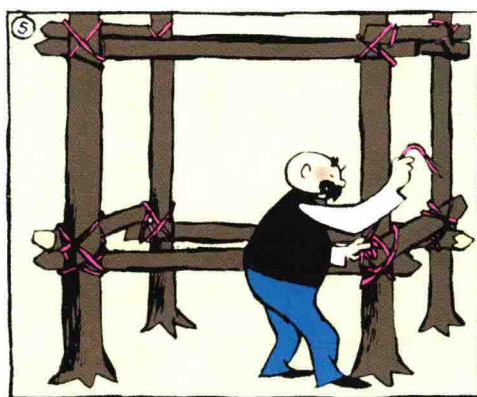
② “儿子，拴牢了，别让海狸逃跑了。”
“Fasten the rope, son. Don't let the beaver escape.”



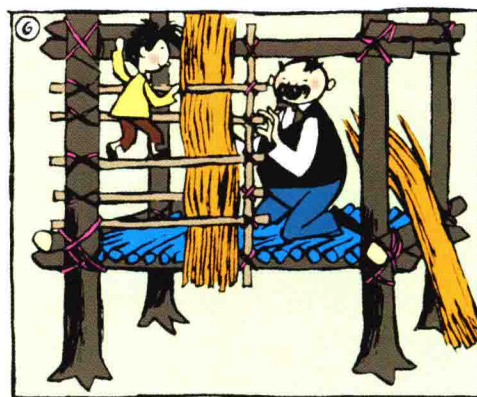
③ “嘎吱嘎吱！”海狸很快就把树啃断了。
The beaver started chewing the tree and gnawed it away soon.



④ “这样多省事啊！”爸爸想，而儿子又把海狸拴在了另一棵树上。
“It's much easier in this way!” The dad thought, while the son tied the beaver to another tree.



⑤ “系上最后一根绳子。”
“Fasten the last rope.”



⑥ “再铺上稻草。咱们今晚就能睡个安稳觉了。”
“Then put the straw. We can have a good sleep tonight.”

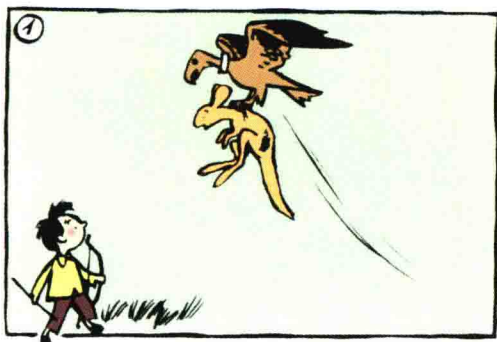


⑦ 父子俩睡得正香，不料海狸还在继续啃，悲剧即将发生……
The father and the son were sound asleep, but the beaver was still chewing wood. The tragic was about to happen.

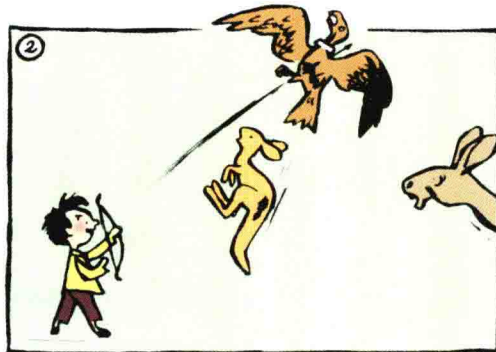


⑧ “怎么了？怎么了？”木房子轰然倒塌，父子俩从睡梦中惊醒。
“What happened? What happened?” The wood house collapsed, the father and the son woke up.

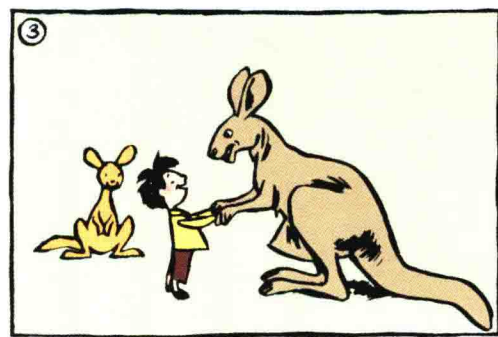




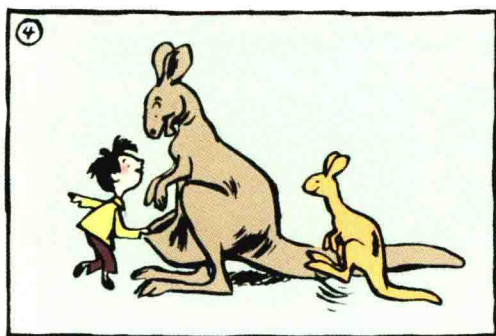
① “救命！救命！”
“快放开小袋鼠！”
“Help! Help!”
“Let go of the baby kangaroo!”



② “太好了！射中啦！”
“Great! I got it!”



③ “谢谢你救了我的孩子。”
“Thank you for saving my baby.”



④ “不客气！我能钻进你的袋子里去捉弄一下我老爸吗？”
“You are welcome! Can I get into your bag to play a trick on my dad?”



⑤ “你们要干什么？”
“What are you going to do?”



⑥ “爸爸，别跑啊，是我。”
“Dad, don't run away, it's me.”



⑦ 袋鼠妈妈摘来了很多水果，感谢善良的父亲俩。
The mother kangaroo brought a lot of fruits to thank the kind father and the son.